

P-4037/04_17/Printed in Germany.
Onder voorbehoud wijzigingen en fouten. Ditzelfde geldt voor de afbeeldingen.
Sous réserve de modifications et d'erreurs. Illustrations similaires.



Schüco EasyCare

Onderhoudsset voor kunststof ramen en deuren
Kit d'entretien pour fenêtres et portes en PVC

Schüco Polymer Technologies KG
www.schueco.com

SCHÜCO

SCHÜCO

Schüco EasyCare

Onderhoudshandleiding voor kunststof ramen en deuren
Instructions d'entretien des fenêtres et portes en PVC





1. Reiniging en onderhoud

1. Nettoyage et entretien

2. Onderhoud

2. Maintenance



3. Verkrijgbare onderhoudsartikelen

3. Produits d'entretien disponibles

4. Opmerking

4. Remarque



04	1.1	Witte kunststof ramen en deuren
05	1.1	Fenêtres et portes blanches en PVC
08	1.2	Gekleurde kunststof ramen en deuren (met folie voorzien oppervlak)
09	1.2	Fenêtres et portes colorées en PVC (surface plaxée)
12	1.3	Ontwateringsopeningen
13	1.3	Ouvertures de drainage
14	2.1	Afdichtingen
15	2.1	Joints
16	2.2	Hang- en sluitwerk
17	2.2	Ferrures
18	2.2.1	Ramen en raamdeuren
19	2.2.1	Fenêtres et portes-fenêtres
20	2.2.2	Huis- en zij-ingangsdeuren
21	2.2.2	Portes d'entrée principale et secondaire
24		
25		
28		
29		

1. Reiniging en onderhoud

1.1 Witte kunststof ramen en deuren

Voor de reiniging en het onderhoud van uw Schüco kunststof profielen, kan u gebruik maken van onze onderhoudsemulsie voor witte kunststof profielen uit de serie „Schüco EasyCare“. Als alternatief kunnen oppervlak-gebaseerde, in de handel verkrijgbare en niet-schurende huishoudelijke reinigingsmiddelen worden gebruikt.

Breng de onderhoudsemulsie aan op een goed zuigende, kleur-neutrale doek (wol, katoen of celstof), wrijf de emulsie licht in zo mogelijk in de lengterichting van raam- of deurprofielen, laat kort inwerken en spoel aansluitend af met schoon water.

Herhaal de reiniging bij hardnekkige vervuiling. Draaiende wrijfbewegingen moeten bij de reiniging worden vermeden.

1. Nettoyage et entretien

1.1 Fenêtres et portes blanches en PVC

Pour le nettoyage et l'entretien de vos fenêtres et portes en PVC Schüco, nous vous recommandons d'utiliser notre émulsion d'entretien pour les profilés blancs de la gamme „Schüco EasyCare“. Comme alternative les nettoyeurs ménagers du commerce basés sur des agents tensioactifs non abrasifs peuvent également être utilisés.

Appliquer l'émulsion d'entretien avec un chiffon absorbant (en laine, coton ou cellulose) d'une couleur neutre si possible dans le sens de la longueur des profilés de fenêtre ou de porte et polir en frottant légèrement. Laisser agir un peu et après rincer à l'eau claire.

Pour les saletés particulièrement incrustées, répéter le nettoyage. Lors du nettoyage, éviter de frotter en mouvements circulaires.

Gebruikelijke en in woonwijken voorkomende vervuiling, aanslag van industriële of auto-uitlaatgassen en olieresten kunnen snel en eenvoudig met onze onderhoudsemulsie worden verwijderd. De onderhoudsemulsie is huidvriendelijk, antibacterieel, antistatisch, niet brandbaar, biologisch afbreekbaar en dus milieuvriendelijk.

De raam- en deurprofielen mogen in geen geval droog of met schurende hulpmiddelen worden gereinigd, dit om beschadiging van het oppervlak te voorkomen. Droge reiniging bevordert het aantrekken van stofdeeltjes als gevolg van statische lading. Daarnaast mogen grove schuurmiddelen of schurende hulpmiddelen niet worden gebruikt.

Neem in geval van twijfel of bij bijzonder hardnekkige vervuiling contact op met uw Schüco partner.

L'émulsion d'entretien élimine rapidement et efficacement tous dépôts de saletés typiques à un ménage, les dépôts de gaz d'échappement et de fumées industrielles ainsi que ceux dûs au fuel. L'émulsion d'entretien est hypoallergénique, antibactérienne, antistatique, non inflammable, biodégradable et donc écologique.

Les fenêtres et/ou portes ne doivent en aucun cas être nettoyées à sec ou avec des outils abrasifs, car ceci peut endommager la surface. L'électricité statique produite par le nettoyage à sec favorise par ailleurs la formation de poussières. De même les produits abrasifs grossiers ne peuvent pas être utilisés.

En cas de doute ou de saletés particulièrement tenaces, veuillez vous adresser à votre partenaire Schüco.

1.2 Gekleurde kunststof ramen en deuren (met folie voorzien oppervlak)

Uw ramen en/of deuren zijn voorzien van hoogwaardige PVC-folies, die een optimale UV-stabiliteit waarborgen. Ter bescherming van de folie, tegen weers- of verouderingsinvloeden is een tweede, kleurloze acryllaag aangebracht. Schurende reinigingsmiddelen en reinigingsmiddelen die oplosmiddelen bevatten, tasten deze beschermende laag aan! Schüco EasyCare-onderhoudsemulsie voor folie, is aangepast voor met folie bekleefde elementen.



Benzine, nitroverdunders, azijnzuur, nagellakremover of PVC oplossende middelen mogen in geen geval worden gebruikt, omdat deze het profieloppervlak aantasten!

1.2 Fenêtres et portes colorées en PVC (surface plaxée)

Vos fenêtres ou portes sont plaxées avec des films PVC de qualité supérieure qui assurent une tenue optimale aux UV. Pour protéger ces films contre les dégradations dues aux intempéries et au vieillissement, ils sont recouverts d'un deuxième film incolore en acrylate. Des nettoyeurs dissolvants ou abrasifs risquent de détruire cette couche de protection! L'émulsion Schüco EasyCare adaptée à l'entretien de ces éléments plaxés.



Il ne faut en aucun cas utiliser d'essence, de diluant, d'acide acétique, de diluant pour vernis à ongle ou tout autre produit corrosif pour le PVC, car ceci attaquera la surface des profilés!

Als alternatief kan ook gewoon water worden gebruikt. Zo nodig kan aan het water een, in de handel verkrijgbaar, huishoudelijk reinigingsmiddel of een glas- en raamreiniger worden toegevoegd. In in geen geval spiritus, raadpleeg ook de gebruiksaanwijzing voor de hoeveelheid en actieve chemische stoffen. De vervuiling kan zich moeilijk hechten aan het gladde oppervlak van de folie en kan daarom zeer eenvoudig worden verwijderd. Wees bijzonder voorzichtig bij het verwijderen van resten gevelstukwerk. Dit stukwerk bevat sterk schurend kwartszand dat alleen zeer voorzichtig en bij gebruik van veel water mag worden verwijderd.

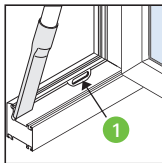
Hardnekkige vervuiling moet in principe door een vakman worden verwijderd. Houd u aan de gebruiksaanwijzing van het reinigingsmiddel. Let verder ook op de basisregels voor het onderhoud van witte kunststof ramen en deuren.

Comme alternative, l'eau peut également être utilisée. Si nécessaire, il est possible d'ajouter à l'eau un nettoyant ménager du commerce, ou encore un nettoyant pour vitres et fenêtres, mais en aucun cas de l'alcool à brûler! Il faut utiliser le produit comme mentionné dans le manuel d'utilisation. La saleté ne peut pas se fixer sur la surface lisse du film et sera donc très facile à retirer. Un soin particulier doit être apporté à l'élimination de restes d'enduit de la façade. Ces enduits contiennent des sables quartzes fortement abrasifs qui doivent être éliminés avec beaucoup de précaution et en utilisant beaucoup d'eau.

Les saletés tenaces doivent par principe être éliminées par un spécialiste. Veuillez respecter les instructions d'utilisation du nettoyant. En général, il convient de toujours respecter les principes de base de l'entretien des fenêtres et portes blanches en PVC.

1.3 Ontwateringsopeningen

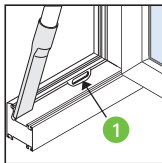
Verwijder stof en vervuiling uit de ruimte tussen de afdichtingen en de buitenkant van de kozijnen met een stofzuiger. Zorg ervoor dat de ontwateringsopeningen vrij zijn en vervuilingen verwijderd zijn. Dit onderhoud dient regelmatig te gebeuren, ten minste eenmaal per jaar.



- 1 Verstopte ontwateringsopeningen kunt u reinigen met een dun houten of plastic staafje.

1.3 Ouvertures de drainage

Retirez la poussière et les salissures de l'espace entre les joints et la partie extérieure du cadre à l'aide d'un aspirateur. Veillez à ce que les trous d'évacuation d'eau soient toujours bien dégagés. Cet entretien doit être fait régulièrement et au minimum une fois par an.



- 1 Les ouvertures de drainage bouchées peuvent être nettoyées avec un fin brin de bois ou de plastique.

2. Onderhoud

2.1 Afdichtingen

Alle rubberen afdichtingen moeten elk halfjaar met onderhoudsmiddel voor afdichtingen worden behandeld.

Gebruik hiervoor een goed zuigende doek en het Schüco Easycare-onderhoudsmiddel voor afdichtingen. Zo blijven de afdichtingen soepel en waterafstotend en behouden ze gedurende lange tijd hun afdichtingseigenschappen.

De afdichtingen moeten minimaal eens per jaar op beschadigingen worden gecontroleerd en eventueel door uw Schüco partner worden vervangen.

2. Maintenance

2.1 Joints

Tous les joints en caoutchouc doivent être traités tous les six mois avec du produit d'entretien pour joints.

Veillez utiliser pour cela un chiffon absorbant et le produit d'entretien pour joints Schüco EasyCare. Cela maintient souplesse et propriétés hydrofuges des joints, qui gardent ainsi leurs propriétés étanches sur une longue période.

Au moins une fois par an, les joints doivent être contrôlés et, en cas de dommages, remplacés par votre partenaire Schüco.

2.2 Hang- en sluitwerk

Om de functie en het gebruiksgemak van uw ramen en/of deuren gedurende een zo lang mogelijke periode te waarborgen, is regelmatig onderhoud absoluut noodzakelijk. Een druppel zuurvrije olie of zuurvrij vet op de juiste plaats zorgt voor een soepele mechaniek en waarborgt voor lange tijd het bedieningscomfort.

De onderdelen moeten regelmatig op goede bevestiging en op slijtage worden gecontroleerd. Afhankelijk van de behoefte moeten de bevestigingsschroeven worden aangedraaid of onderdelen worden vervangen. De instellingswerkzaamheden evenals het vervangen van onderdelen en het uitnemen en inhangen van de openingsvleugels moeten door uw vakman worden verzorgd. Bij andere werkzaamheden die veel stof veroorzaken, moeten de onderdelen tegen vervuiling worden beschermd.

2.2 Ferrures

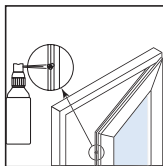
Afin de garantir le fonctionnement et l'efficacité de vos fenêtres et/ou portes aussi longtemps que possible, un entretien régulier (au moins une fois par an) est indispensable. Une goutte d'huile ou de graisse exemptes d'acide au bon endroit entretient la légèreté de la mécanique et garantit une utilisation confortable pendant très longtemps.

La tenue ferme des ferrures doit être contrôlée régulièrement pour constater d'éventuelles usures. En cas de besoin, il convient de resserrer les vis de fixation ou de remplacer des pièces. Le réglage des ferrures ainsi que le remplacement de pièces et la désinstallation/l'installation des ouvrants doivent être réalisés par votre partenaire Schüco. Pendant tous les travaux générant beaucoup de poussière, les ferrures doivent être protégées contre les saletés.

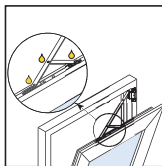
2.2.1 Ramen en raamdeuren

Uw ramen en raamdeuren zijn voorzien van een hoogwaardig draai/kip-beslag. Minimaal eens per jaar moeten de beweegbare onderdelen en alle sluitingen van het draai/kip-beslag worden geolied om de onberispelijke functie van dit beslag langdurig te kunnen behouden.

Alle beweegbare onderdelen (sluitnokken en lagerpunten van de kantelschaar) worden kort met beslagspray besproeid. Druk slechts één tot twee keer kort op de sproeikop. De beweegbare onderdelen blijven zo soepel en langdurig functioneel.



Alle sluitnokken
invetten

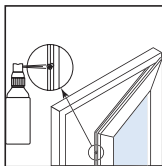


Kantelscharen
inoliën

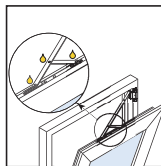
2.2.1 Fenêtres et portes-fenêtres

Vos fenêtres et portes-fenêtres sont équipées de ferrures oscillo-battantes de grande qualité. Pour conserver un fonctionnement irréprochable de ces ferrures pendant longtemps, tous les endroits de verrouillage des ferrures mobiles et oscillo-battantes doivent être lubrifiés au moins une fois par an.

Un spray pour ferrures est rapidement appliqué à toutes les ferrures mobiles (voir dessins ci-dessous). N'appuyez qu'une à deux fois brièvement sur le bouton diffuseur du spray. Les parties mobiles restent faciles à bouger et fonctionnelles pour longtemps.



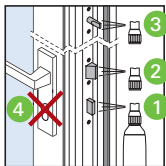
Lubrifier les
pivots de
fermeture



Lubrifier les
points d'appui
du compas

2.2.2 Huis- en zij-ingangsdeuren

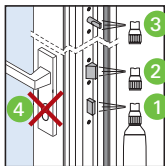
Neem bij zware loop van de profielcilinder van een deurslot altijd contact op met uw Schüco partner. Gebruik in geen geval olie of grafietpoeder!



Bij huis- en zij-ingangsdeuren moeten naast de regel **1** en de schoot **2** van het deurslot ook de sluitnokken **3** van extra vergrendelingen worden ingevet **4** niet met olie of vet smeren.

2.2.2 Portes d'entrée principale et secondaire

En cas de cylindres de profilés durs sur des serrures de fenêtres ou de portes, veuillez vous adresser à votre partenaire Schüco. N'utilisez en aucun cas de l'huile ou de la poudre de graphite!



Pour les portes d'entrée principale et secondaire, **1** il faut graisser non seulement la traverse et le pêne de la serrure de porte **2**, mais aussi les points de verrouillage **3** des verrouillages supplémentaires. Le cylindre **4** de profilé ne doit être ni lubrifié ni graissé





3. Verkrijgbare onderhoudsartikelen



Artikelnr. 98050532

Onderhoudsset voor witte kunststof ramen en deuren

- onderhoudsemulsie 100 ml
- beslagspray 20 ml
- onderhoudsmiddel voor afdichtingen 50 ml



Artikelnr. 98050533

Onderhoudsset voor gekleurde kunststof ramen en deuren

- onderhoudsemulsie 100 ml
- beslagspray 20 ml
- onderhoudsmiddel voor afdichtingen 50 ml

3. Produits d'entretien disponibles



Art.-N° 98050532

Kit d'entretien pour fenêtres et portes blanches en PVC

- Émulsion d'entretien 100 ml
- Spray ferrures 20 ml
- Produit d'entretien pour joints d'étanchéité 50 ml



Art.-N° 98050533

Kit d'entretien pour fenêtres et portes colorées en PVC

- Émulsion d'entretien 100 ml
- Spray ferrures 20 ml
- Produit d'entretien pour joints d'étanchéité 50 ml



Artikelnr. 98050522

Onderhoudsemulsie voor witte kunststof ramen en deuren 500 ml

Reinigings- en onderhoudsmiddelen voor witte ramen, deuren en rolluiken van kunststof. De onderhoudsemulsie is huidvriendelijk, antibacterieel, biologisch afbreekbaar en niet brandbaar.



Artikelnr. 98050523

Onderhoudsemulsie voor gekleurde kunststof ramen en deuren 500 ml

Reinigings- en onderhoudsmiddelen voor ramen, deuren en rolluiken voorzien met folie; ook geschikt voor Schüco AutomotiveFinish. De onderhoudsemulsie is huidvriendelijk, antibacterieel, biologisch afbreekbaar en niet brandbaar.



Art.-N° 98050522

Émulsion d'entretien pour fenêtres et portes blanches en PVC 500 ml

Produits de nettoyage et d'entretien pour fenêtres, portes et volets roulants blancs en PVC. L'émulsion d'entretien est hypoallergénique, antibactérienne, biodégradable et non inflammable.



Art.-N° 98050523

Émulsion d'entretien pour fenêtres et portes colorées en PVC 500 ml

Produits de nettoyage et d'entretien pour fenêtres, portes et volets roulants plaxés – aussi adaptés pour Schüco AutomotiveFinish. L'émulsion d'entretien est hypoallergénique, antibactérienne, biodégradable et non inflammable.

4. Opmerking

Deze onderhoudshandleiding bevat vrijblijvende aanwijzingen voor het waardebehoud van uw ramen en deuren.

In geval van schade door het uitvoeren van instructies kan in geen geval Schüco aansprakelijk gesteld worden.

Aangezien toepassing, gebruik en bewerking van de schüco- producten of alternatieven vindt plaats buiten onze controle mogelijkheden en valt daarom uitsluitend onder uw eigen verantwoordelijkheid. Controleer altijd en voor gebruik het product en of het geschikt is voor het beoogde doel. Bij twijfel, neem dan contact op met uw Schüco partner.

4. Remarque

Ce manuel d'entretien est un rappel non contractuel des actions permettant de conserver la valeur de vos fenêtres et portes.

En cas de conditions d'utilisation différentes, nous n'assumerons aucune responsabilité pour tout dommage causé par la non-mise en oeuvre des indications.

Nous ne pouvons contrôler l'application, l'utilisation et l'usage des produits, par conséquent, nous n'assumerons aucune responsabilité concernant ces aspects. En cas de doute, veuillez vérifier avant l'installation si le produit Schüco est approprié pour l'utilisation prévue. En cas de doute, veuillez consulter votre partenaire Schüco.

Schüco – Systemoplossingen voor ramen, deuren en gevels

Met een wereldwijd netwerk – bestaande uit aluminium en kunststof gevefabrikanten en, installateurs als ook architecten, adviseurs, aannemers en investeerders – creëert Schüco duurzame gebouwschillen, waarbij de behoeften van de gebruikers centraal staan. De aluminium en kunststof geveloplossingen van Schüco voldoen aan de hoogste eisen op het gebied van design, comfort en veiligheid en zijn in harmonie met technologie en de natuur. Zo wordt de CO₂ uitstoot verminderd en worden natuurlijke bronnen ontzien door efficiënt om te gaan met energie. Het bedrijf levert raam-, deur- en gevelsystemen voor nieuwbouw en renovatie, afgestemd op de eisen in verschillende klimaatzones. In elke fase van het bouwproces wordt een omvangrijk pakket aan service en ondersteuning verleend. Bezoek voor meer informatie www.schueco.com

Schüco – Systèmes pour fenêtres, portes et façades

En étroite collaboration avec son réseau mondial de fabricants partenaires aluminium et PVC, d'installateurs ainsi que d'architectes, d'entrepreneurs et d'investisseurs prescripteurs et investisseurs, Schüco développe des solutions durables pour l'enveloppe du bâtiment qui répondent aux besoins des hommes tout en conservant une harmonie entre nature et technologie. Les systèmes Schüco de fenêtres, portes et façades en aluminium et en PVC répondent aux plus hautes exigences en termes de design, de confort et de sécurité. Dans le même temps, les émissions de CO₂ sont réduites grâce à l'efficacité énergétique, préservant ainsi les ressources naturelles. L'entreprise apporte des solutions sur mesure pour les constructions neuves et pour la rénovation, qui s'adaptent parfaitement aux besoins des différentes zones climatiques. Tous les acteurs impliqués sont accompagnés d'un large panel de services pendant les différentes étapes du processus de construction. Pour plus d'informations, rendez-vous sur www.schueco.com